



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên - Năm B Ngày 12 - 5 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh xứ

Phó xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Thầy Sáu Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiếu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



CẦN LÀM GÌ ĐỂ VIỆC LOAN BÁO TIN MỪNG CÓ HIỆU QUẢ CAO?

Trước khi trả lời câu hỏi trên, xin mời bạn đọc đoạn trích từ văn kiện Hiến Chế Tín Lý Về Giáo Hội của Công Đồng Vaticano II *“Nhiệm vụ cao cả của mọi giáo dân là làm cho ý định cứu độ của Thiên Chúa ngày càng lan tới tất cả mọi người ở mọi nơi và mọi thời đại... [Và] mọi Kitô Hữu được mời gọi góp phần trực tiếp hơn và bằng nhiều cách vào công việc tông đồ của hàng giáo phẩm [trong công việc] rao giảng Phúc Âm” (# 33).* Hy vọng qua đoạn trích này, mỗi người Kitô Hữu chúng ta sẽ ý thức hơn về bổn phận và trách nhiệm về sứ vụ *loan báo Tin Mừng cho mọi loài thụ tạo.*

Về câu hỏi trên, để có thể loan báo Tin Mừng cho có hiệu quả cao, tôi nghĩ, bạn và tôi hãy chú ý đến ba nhân đức sau đây:

Thứ nhất là SỐNG THẬT THÀ.

- Trong đời sống hàng ngày, trong mối tương quan với tha nhân, bạn và tôi hãy cố gắng ăn nói thật thà *“Hễ có thì nói có, không thì nói không” (Mt 5:37).* Không thêm điều đặt chuyện, không ăn gian nói dối.
- Đối xử với những người trong gia đình, với bạn bè, với đồng nghiệp, với anh chị em trong cộng đoàn dòng tu ... một cách chân tình, không sống giả hình, giả bộ, không làm ra vẻ đạo đức giả, đừng đóng kịch, *“bề ngoài thon thót nói cười, mà trong nham hiểm giết người không dao.”*
- Đã hứa với ai cái gì, thì phải giữ lời, không biện hộ, không viện cớ này cớ kia để thoái thác.
- Phải có tinh thần phục thiện, tức là khi làm sai, khi phạm lỗi, thì phải nhận lỗi, không bào chữa, không kiếm cách đổ tội cho người khác.

Chúa Giê-su đã phán: *“Chính Thầy là Con Đường, là Sự Thật và là Sự Sống” (Ga 14:6).* Khi chúng mình **NÓI THẬT, SỐNG THẬT** và có tinh thần **PHỤC THIỆN**, là khi đó bạn và tôi đang loan báo Tin Mừng Phục Sinh đây!

Thứ hai là SỐNG HIỀN LÀNH & KHIÊM NHƯỜNG.

- Sống vui vẻ, tươi cười, hòa đồng và cởi mở với những người chung quanh.
- Không khoe khoang, không nỏ, không lên mặt dạy đời, không chê bai ai, không phê bình chỉ trích ...
- Không tranh chấp, không bon chen, và luôn tâm niệm trong lòng: *“Ai nhất thì tôi thứ nhì, ai mà hơn nữa tôi thì thứ ba.”*
- Không ý thế, không lạm quyền, không hống hách, không bắt nạt hay ức hiếp những người thấp cổ bé miệng hay dưới quyền của mình.
- Trong tư tưởng, trong suy nghĩ, không khinh khi, không coi thường không kỳ thị bất cứ ai.
- Khi có ai khen tặng, hay khi họ tán dương con trai mình ngoan, con gái mình giỏi, cháu nội của mình thông minh xuất chúng...xin hãy khiêm tốn nhỏ nhẹ nói với họ: *“Cám ơn ông/bà/anh/chị/em...tạ ơn Chúa, xin ông/bà/anh/chị/em cầu nguyện cho cháu với nhé!”*

Chúa Giê-su là *Đấng hiền lành và khiêm nhường (Mt 11:29).* Khi tôi và bạn sống hiền lành, khiêm nhường, là lúc đó Tin Mừng đã được loan báo tới những người mà chúng mình gặp gỡ. (xin đọc tiếp trang 2)

Thứ ba là BIẾT QUAN TÂM tới những người chung quanh.

- Nghe tin một người bạn làm chung trong hãng xưởng, trong công ty, trong văn phòng, trong tiệm tóc, tiệm nail... bị tai nạn, hay con của họ phải đi bệnh viện, hoặc họ bị mất một người thân yêu... thì hãy gọi phone để động viên, khích lệ, an ủi và nhớ làm một việc thật cụ thể nào đó, ví dụ như dâng lễ cầu nguyện cho họ, nấu một món ăn, gửi một món quà...
- Đứng giữ cửa, nhường cho một người già lão, một người tàn tật đi vào trước mình.
- Cho một người bạn làm cùng hãng, cùng tiệm, cùng trường, cùng lớp... đi quá giang xe đi làm.
- Giúp thông dịch cho người không biết hay không giỏi tiếng Anh trong việc xin việc làm, xin trợ cấp, xin housing.
- Rộng rãi, quảng đại, vui vẻ làm việc bác ái, bố thí, và chia sẻ cho những người kém may mắn.

Tôi tin chắc rằng, khi bạn và tôi cũng như tất cả mọi Kitô Hữu sống THẬT THÀ, KHIÊM NHƯỜNG & BIẾT QUAN TÂM tới tha nhân, thì người ta sẽ tin vào Đức Giêsu Kitô Phục Sinh, nhờ vậy họ sẽ được đón nhận ơn cứu độ.

Hôm nay cũng là ngày Hiền Mẫu, xin Chúa Kitô Phục Sinh, Đang đang ngự bên hữu Đức Chúa Cha, qua bàn tay nhân ái của Mẹ Maria, chúc lành, ban bình an, và sức khỏe cho tất cả các bà mẹ. Xin cho các bà mẹ nhận được thật nhiều niềm vui và cảm nhận được tình yêu của con cái dành cho các bà, không phải chỉ có trong ngày Lễ Hiền Mẫu nhưng trong mọi ngày của các bà.

Happy Mother's Day!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoi.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH THÁNH THỂ

293. Khi nào có thể trao ban Bí tích Thánh Thể cho các người Kitô hữu không công giáo?

Các thừa tác viên công giáo chỉ được phép trao ban Bí tích Thánh Thể cho những người thuộc các Giáo hội Đông Phương, dù không hiệp thông trọn vẹn với Hội thánh Công giáo, nếu như chính họ tự ý xin và có đủ các điều kiện cần thiết. Còn đối với những người thuộc các cộng đoàn giáo hội khác, các thừa tác viên công giáo được phép trao ban Bí tích Thánh Thể cho họ, khi có lý do quan trọng, và do chính họ tự ý xin và có đủ các điều kiện cần thiết, và họ cũng phải biểu lộ đức tin công giáo đối với Bí tích Thánh Thể.

294. Tại sao Thánh Thể là “bảo chứng cho vinh quang mai sau” ?

Vì Bí tích Thánh Thể đổ tràn trong chúng ta tất cả mọi ân sủng và sự chúc lành của trời cao, nên Bí tích này củng cố chúng ta nên mạnh mẽ trên đường lữ hành trần gian, và làm cho chúng ta thêm lòng khao khát đời sống vĩnh cửu, khi đã liên kết chúng ta với Đức Kitô, Đang đang ngự bên hữu Thiên Chúa Cha, với Hội thánh thiên quốc, với Đức Trinh Nữ Maria diễm phúc và với tất cả các thánh.

THE SACRAMENT OF THE EUCHARIST

293. When is it possible to give Holy Communion to other Christians?

Catholic ministers may give Holy Communion licitly to members of the Oriental Churches which are not in full communion with the Catholic Church whenever they ask for it of their own will and possess the required dispositions. Catholic ministers may licitly give Holy Communion to members of other ecclesial communities only if, in grave necessity, they ask for it of their own will, possess the required dispositions, and give evidence of holding the Catholic faith regarding the sacrament.

294. Why is the Eucharist a “pledge of future glory”?

The Eucharist is a pledge of future glory because it fills us with every grace and heavenly blessing. It fortifies us for our pilgrimage in this life and makes us long for eternal life. It unites us already to Christ seated at the right hand of the Father, to the Church in heaven and to the Blessed Virgin and all the saints.

How Can We Be Effective In Spreading *Good News* To Others?

In anticipation of the response to the above question, I would like to invite you to read an excerpt from the Document of the Dogmatic Constitution on the Church of the Vatican Council *“Upon all the laity, therefore, rests the noble duty of working to extend the divine plan of salvation to all men of each epoch and in every land... Consequently, may every opportunity be given them so that, according to their abilities and the needs of the times, they may zealously participate in the saving work of the Church (# 33). Hopefully, through this excerpt, each Christian will become more aware of the duty and responsibility of the mission to proclaim the Good News to all creatures.*

Regarding the above question, to be able to proclaim the Good News with great efficiency, I think, we should pay attention to the following three virtues:

First of all, is to LIVE AN HONEST LIFE.

- In our daily lives, our relationship with others, let us strive our best to be genuine and honest in words and deed. Let *your ‘Yes’ mean ‘Yes,’ and your ‘No’ mean ‘No’ (Mt 5:37).* Do not lie/white lie to deceive others, do not make up stories that are not true.
- In your relationship with family members, friends, colleagues, brothers and sisters in religious community...treat them with sincerity and respect, do not put on an act, pretend, do not be a hypocrite, *“bề ngoài thon thót nói cười, mà trong nham hiểm giết người không dao – literally translate: the face displays sweet smiles, but deep inside the heart will scheme to kill without a knife”.*
- Whenever you make a promise, keep your word, do not make excuses, pardons, or justification to get out of it.
- We must practice and discipline the act of submission, which means, when we do something wrong, make mistakes, we need to admit our wrongdoings, no excuses, do not try in any way to blame others.

Jesus said: *“ I am the way and the truth and the life” (Jn 14:6).* When we SPEAK HONESTLY, LIVE AUTHENTICALLY and have a spirit of SUBMISSIVENESS, then we are proclaiming the Good News of the Resurrection!

Secondly, live MEEKNESS AND HUMBLE.

- Live a joyful life, smile often, be sociable and interact/mingle with those around you. - Do not show off, brag, arrogant, run-down or criticize others...
- Do not quarrel, argue with others, and always take to heart that: *“Ai nhất thì tôi thứ nhì, ai mà hơn nữa*

tôi thì thứ ba – the meaning is equivalent to humility is a virtue.

- Do not abuse power, bossy, bully, or oppress others who are low-key or under your authority.
- In your thoughts, do not contempt, disregard, or discriminate against anyone.
- When someone compliments, or praise your children for being caring, thoughtful, and your grandchildren is outstanding and intelligent...please humbly tell them: *“Thank you for your kind words...Thanks be to God, please remember them in your prayers!”*

Jesus is *meek and humble (Mt 11:29).* When we live meek and humble of heart, then the Good News was proclaimed to everyone we encountered.

Thirdly is to be CONCERNED of those around us.

- When you be made aware that a friend from your workplace, company, office, hair & nail salon... had an accident, or their children must be admitted to the hospital, or the loss a loved one...please give them a call to encourage, reassure, comfort and take into consideration to do something practical, such as offer a holy Mass for them, prepare a dish, send them a gift...
- Hold the door, allow the elderly or people with special needs to enter before you.
- Let your friend from the workplace, the same shop, school, class ... to carpool with you.
- Be a translator for those who do not know or fluent in English with a job application, applying for government benefits, housing.
- Be charitable, generous, and joyful in performing charity work, give alms, and share it with those who are less fortunate.

I firmly believe, when we along with all Christians live HONEST, HUMBLE & BE CONCERNED of others, then others will believe in the Risen Christ, thus they will receive salvation.

Today is also Mother’s Day. May the Risen Christ, who is now seated at the Father’s right hand, and His Blessed Mother Mary bless and grant peace and health to all mothers. May every mother be filled with the joy of knowing the love that their children have for them, not only on Mother’s Day but every day of their lives.

Happy Mother’s Day!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoi.com

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường GLVN Lavang xin thông báo.

I - Career Day (12/5/2024): Nhà trường sẽ tổ chức ngày “Career Day” với sự góp mặt của những chuyên gia người Việt trong nhiều lĩnh vực gồm có thẩm phán, bác sĩ, nha sĩ, dược sĩ, kỹ sư, hiệu trưởng, và doanh nhân kinh tế, để chia sẻ và trả lời những thắc mắc về quá trình học vấn và sự nghiệp cho các em học sinh cấp ba. Xin mời quý phụ huynh cùng tham dự chương trình vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 5, 2024, từ 10:30am tới 12:00pm, tại phòng Quad Room 151 & 152.

II - Liên hoan toàn trường, chương trình phát thưởng và lễ bế giảng (19/5/2024):

- Chúa Nhật ngày 19 tháng 5 năm 2024 là ngày cuối cùng trong niên khoá 2023-2024. Các em sẽ đến lớp như thường lệ lúc 9:00AM.

- Nhà trường sẽ có Liên Hoan toàn trường từ 11:00AM tới 12:15PM tại hội trường

- Chương trình phát thưởng bắt đầu vào lúc 12:30PM.

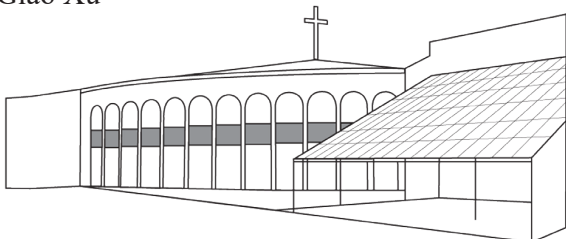
- Lễ Tạ Ôn, ra trường, và bế giảng niên khóa 2023-2024 sẽ cử hành trong Thánh Lễ 1 PM. Xin mời quý phụ huynh đến tham dự.

- Sau ngày 19 tháng 5, năm 2024, trường học bắt đầu nghỉ hè.

2. Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ sẽ tổ chức Đại Hội Đức Mẹ Lavang - kỳ thứ 46 - kỷ niệm 49 năm ly hương - với chủ đề “Họ Hết Rượu Rồi, John 2:3”. Đại hội sẽ được tổ chức trong ba ngày - thứ sáu 5-7, thứ bảy 6-7, và Chúa Nhật 7-7 với sự chủ tọa của ĐTGM Sample, ĐPGM Smith, và ĐCTGM Vlazny cùng phần giảng thuyết của LM Phanxicô Nguyễn Thế Toàn, LM Randy Hoàng, và cô Maria Ngân Kim Bùi. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

3. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2024. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

4. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ



Chúc Mừng

Nhân Ngày Hiền Mẫu (**Mother's Day**), toàn giáo xứ xin chúc mừng tất cả quý Bà, quý Chị, những người Mẹ Hiền, đáng kính, đáng yêu trong giáo xứ Đức Mẹ Lavang. Nguyên xin Thiên Chúa chúc phúc và ban nhiều ơn lành xuống trên các bà Mẹ của chúng con, cho quý bà Mẹ luôn được dồi dào sức khỏe, an vui, và hạnh phúc.

Theo truyền thống tốt đẹp, giáo xứ sẽ bán hoa sau các Thánh Lễ. Xin quý ông, quý anh, và các em mua hoa để tặng cho vợ, cho mẹ của mình. Tất cả số tiền lời sẽ được xung vào quỹ xây dựng của giáo xứ.

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Giuse Trang Anh Khôi Maxx
2. Maria Josephine Howell Quỳnh Mía
3. Frances Trần Trương Harper
4. Giuse Đỗ Hải Minh Leo



CHƯƠNG TRÌNH LINH THAO

Cha linh hướng:

LINH MỤC NGUYỄN ĐÌNH PHÚC CSSR

OUR LADY OF PEACE RETREAT

3600 SW 170TH Avenue Beaverton, OR 97003

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

Ngọc Bích (503) 579-3052

Mai Phương (503) 330-4986

Email: lengocbich@aol.com

Xin đến đúng giờ ngày thứ Sáu, 24 tháng 5, 2024:

- 8:00 AM – Registration

- Ghi Danh 8:30 AM – Meeting / Họp Mặt

✓ Nếu có ăn chay, bị tiểu đường hay không ngủ lại, xin đánh dấu hay khoanh tròn trong đơn

✓ Riêng ai không ngủ lại, lệ phí là \$208 cho mỗi người. Xin gửi cùng đơn về địa chỉ trên

✓ 2 người (single rooms) chung 1 phòng tắm trong phòng

✓ Xin nhớ mang theo:

- Thánh Kinh - Dụng cụ cá nhân

- Sách Ca Nguyện Linh Thao

(nếu ai chưa có, chúng tôi có bán \$15 mỗi cuốn)

Những ai đã từng tham dự Linh Thao ở OR, xin mang theo notebook & bút. Riêng những ai mới dự lần đầu, chúng tôi sẽ cung cấp notebook.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Aaron Christopher Smith, con ông Scott E. Smith và bà Ann Deschene, hiện đang sống tại thành phố Chicago, Illinois. Xin kết hôn với Chị Maria Vũ Minh Châu, con ông Vũ Văn Sinh và bà Phạm Thị Minh Hiếu, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Andre Võ Thiên Phước, con ông Giuse Võ Văn Chung và bà Maria Trần Thị Hoa, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Dương Nguyễn Trân Châu, con ông Giuse Dương Hữu Lộc và bà Anna Nguyễn Thị Lệ Quý, hiện đang sống trong thành phố Quảng Biên, Đồng Nai, Xuân Lộc.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

CHƯƠNG TRÌNH EDUCATION FREEDOM

Tổ chức EDUCATION FREEDOM for OREGON sẽ tới giáo xứ chúng ta và xin chữ ký đơn kiến nghị để đưa 2 bản sửa đổi đạo luật 5 & 6 (*School Choice & Open Enrollment Amendments*) ra trưng cầu dân ý vào tháng 11 năm 2024. Nếu có đủ 156,231 chữ ký trước ngày 5 tháng 7, 2024, 2 bản sửa đổi đạo luật sẽ được người dân tại Oregon bỏ phiếu ngày 5 tháng 11, 2024.

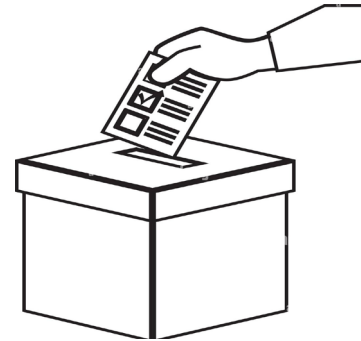
- * Chỉ có người đã đăng ký bỏ phiếu (*registered voters*) trong tiểu bang Oregon có thể ký tên. Quý vị sẽ ghi tên họ, địa chỉ, và chữ ký.
- * Hai bản sửa đổi đạo luật 5 & 6 đưa đến quyền lựa chọn trường cho học sinh muốn học trường tư nhân, trường Công Giáo, hoặc tiếp tục học trường công.

School Choice Amendment (Measure #6)

- Cho phép các phụ huynh quyền mở một tài khoản Lựa Chọn Trường Học và chuyển từ quỹ giáo dục trường công (*public school*) ít nhất \$7600 mỗi học sinh mỗi năm, để dùng đóng tiền học cho trường tư nhân, trường Công Giáo, hoặc chương trình học tại nhà mà phụ huynh tự chọn.
- Bất cứ học sinh nào trong tiểu bang Oregon từ lớp Mẫu Giáo tới lớp 12 đều có quyền mở tài khoản Lựa Chọn Trường Học, không bị hạn chế bởi thu nhập cao hay thấp của phụ huynh, hoặc trước nay học trường tư hay trường công.
- Nếu thắng trong cuộc bỏ phiếu, bản sửa đổi sẽ trở thành Đạo Luật và chương trình bắt đầu vào tháng 7 năm 2025.

Open Enrollment Amendment (Measure #5)

- Cho phép học sinh trong trường công có quyền lợi lựa chọn bất cứ trường công nào trong tiểu bang Oregon, không cần theo khu vực cư ngụ.



Lễ Chúa Nhật	Niên Niêm & Quỹ New Hope
\$15,403.00	\$19,865.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 12 - 5	Thứ Hai 13 - 5	Thứ Ba 14 - 5	Thứ Tư 15 - 5	Thứ Năm 16 - 5	Thứ Sáu 17 - 5	Thứ Bảy 18 - 5	Chúa Nhật 19 - 5
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên	Đức Mẹ Fatima	Matthia, Tông Đò	Thánh Isidore	Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Gioan I, Ghđt	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Chầu Thánh Thân Hiện Xuống



GOLDEN DAWN CLINIC

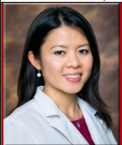
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

(Bên cạnh Lee Sandwich)

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHẸN- TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ - 401K - BẢO HIỂM SỨC KHỎE - NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **503-473-4842**
CUÔNG (tiếng Việt) JAMES (English)
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates**

Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn**

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb
Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
Phone: **360 561 7610 (Thái)**

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



® **realtor**
Member of Real Estate

Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
quần. Âu y phục thời trang, đặc
biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

Poultry Farm for Sale in Quitman, TX

- 51 Acres with beautiful hay field income
- 6 Broiler houses 40 X 500 ft; Built 2004
- 1374 sqft 2bd/1.5ba & Studio/Efficiency
- 3 Wells with filter/chlorination system
- Incinerator, Generator, Tractor, and MORE!

Asking \$1,800,000 - Appraisal available.
Call Lisa for more info: 903-830-0229

CẦN NGƯỜI GIỮ BÉ TRAI 1 TUỔI.

- Thứ 2, Thứ 4, Thứ 5 và Thứ 6
- Giờ làm việc từ 6:30 hoặc 9:00 giờ sáng - 8 đến 10 tiếng mỗi ngày
- Lương bắt đầu từ \$18/giờ, có thể thương lượng tùy theo kinh nghiệm.
- Không hút thuốc - Đã chích ngừa đầy đủ (Cúm/Covid)
- Có bằng lái xe Oregon

Xin nhắn tin hoặc gọi: **Jimmy Khang 510-685-6986**

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**

WA Office: 2322 Main St., Suite 912, Vancouver, WA 98663 OR Office: 1026 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97232

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Đầu Gội
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

Khoẻ Đẹp chính thành tâm ơn quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions
Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận da số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ